

СВОБОДА

SVOBODA

UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Подарункова: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті \$4.00; на три місяці \$1.00. — Для членів У. Н. А. закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.00; на три місяці \$3.50. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Союзу, членів та між — 65 центів місячно. Чесні та інші адреси вказувати на: "Svoboda".

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.00; three months \$3.50. For UNA members monthly 65c.

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 846, JERSEY CITY, N. J. 07303

Злість на Шевченка і еміграцію

Чим ближче день відкриття пам'ятника Тарасові Шевченку у Вашингтоні, тим частіше суспільство преса вдається до наклепів, вигадок, атак проти "буржуазних націоналістів" за океаном, себто українців, вірних заповітам Пророка. У беззастовному числі журналу "Україна" — політична карикатура на українців — емігрантів. У сатиричному "Перці" ч. 5 — напади на українців за океаном у зв'язку з встановленням пам'ятника Кобзареві в столиці ЗДА. У харківському журналі "Правор" за березень — ціла сторінка дрібного друку з пасквилями на нашу адресу. Те ж саме у московській "Міжнародній Житні" ч. 4, й у львівському журналі "Жовтень".

Загальне уявлення з таких п'яних. Йх нервовий тон показує, що автори не певні собі: "Найбільша веремія зчинилася навколо спорудження пам'ятника Шевченку у Вашингтоні. Ой, як було б добре, щоб до громадськості Радянської України хоч словом закінчується проти спорудження такого пам'ятника! Ой, як можна було б тоді галасувати, що комуністи "узурупували Кобзаря"! — читаємо в київському журналі "Україна" ч. 10, і далі: "А воно не вишло. Але лани Добрянські і Смоль-Стоцькі, давно звиклиши не бачити того, чого їм не хочеться бачити й поспіхом витерши заплюсовані очі, галасують далі, пришивають біліми нитками жовто-блакитний шлик до петової шапки... Він з усіма чесними людьми світу, незалежно від нації й кольору шкіри, він з усім прогресивним людством. Тільки не з вами, хоч ви й масти себе за українців".

Ось як ставити питання наш окупант: ті, що складають заправчаний чесний грін на пам'ятник Т. Шевченку на вільній землі — "тої... проти Шевченка. Поет не з нами! Зате, виходило б, Тарас Шевченко з тією, хто й далі фальшуватиме творчість, піде до одного його вірша багатосторонньої плутовщини, коментарі", хто не посоромився дати русифікаторів України. Хрущову — Шевченківську ювілейну медаль. Редакція "Комуніст України" добре знає, що і кого мав на увазі Т. Шевченко в "Розбитій мотилі". Йй відомі і класичне окреслення — "раби, піднявши, гразь Москві". Але, забувши рукавом очі, вона наважилася писати: "Шевченко глибоко розумів значення дружби російського й українського народів, співістність їх історичної долі. І тому люте ненависті псевдопатріотів, українських націоналістів... Як справжній "гразь Москві" ставити "Комуніст України" навіть свій народ на другому місці і, одночасно, як жонглер, перекручує ідеї Т. Шевченка. У лютевому числі київського журналу "Хлібороб України" літературознавець Є. Свєрстко стверджував, не називаючи Росії на ім'я: "Поет безоглядної правди, Шевченко не обминав гострих кутів у висвітленні історії взаємин між народами"... і так далі. Навіть совєтський літературознавець визнає, що "хвилю болу за свій поневолений народ у Шевченка було багато. Він бачив сотні й тисячі панів і підпанків, покручів і перевертнів, що курчили свого убогого народу, який дав їм життя, прагнули зам'яти своє походження, щоб легше було їти торвалюю дорогою рабів". Тому й живуть за океаном і у всьому вільному світі маси українців, що вони відмовилися їти "торвалюю дорогою рабів", дорогою "комуністів українців", "перців", "жовтнів", чи "прапорів" з чужої руки й чужого ласу. Саме ці шевченківські українці зберуться 27-го червня ч. р. у Вашингтоні, щоб відкрити пам'ятник поетові свободи і невідомості рабства.

Змаг за голоси на конвенції

Почавши від перших праймборів, які відбулися 10-го березня цього року в Гемпширі, офіційні й неофіційні кандидати на президента ЗДА, "збирають голоси", потрібні їм на партійних конвенціях — Демократичної партії, що відбудеться 24-го серпня ч. р. в Атлантик Сіті, і Республіканської, що відбудеться 13-го липня ч. р. в Сан Франціско. Демократи не дуже зацікавлені праймборами, бо відома річ, що кандидатом Демократичної партії буде Ліндон Б. Джонсон, якого напевно неберуть зараз же у першості конвенційного голосування при відсутності контркандидата. Тому "кандидатування" в деяких стейтах, як, наприклад, Висконсин, Індіана й ін. губернаторів Алабами Джорджа Воллеса, це тільки демонстрація проти президента Л. Б. Джонсона за його прихильність у справі расового зрівняння. Так і розуміють це виборці, і дійсно Воллес зібрав у деяких стейтах несподівано багато голосів протинників расової інтеграції, — проте цих праймборів голосів замало, щоб вони мали вплив на конвенцію. Отож, дійсний бій іде тільки по республіканському боці.

Хоч дехто твердить, що взагалі вислідів виборів по окремих стейтах не матимуть впливу на вибір президентського кандидата на партійних конвенціях, що не було, щоб кандидат, який уже у праймборах здобув більшість потрібних на конвенції голосів, не був на конвенції обраний або не мав вирішного голосу, того треба обирати. Сенатор Беррі Голдвотер твердить, що він має вже "певних" коло 300 делегатів, дарма що не є популярний у республіканських нотах. У цьому й парадокс, що Генрі Кебот Ладж теперішній посол у Південному В'єтнамі, хоч офіційно не кандидат, перебуває далеко поза Америкою і тому не веде ніякої кампанії за свою кандидатуру, втішається в республіканських рядах найбільшою симпатією, — але не має за собою багатьох делегатів.

Третій кандидат, який, поруч із сенатором Голдвотером, зголосив був офіційно свою кандидатуру, програвав у всіх стейтах, де виступав у праймборах, — аж поки минуло недовго 15 ч. м. несподівано не здобув першої перемоги. Отож у праймборах в Орегоні Рокфеллер дістав 82 381 голос, Ладж — 64 291, Річард Ніксон — 46 293, а Голдвотер вийшов на четверте місце — 44 689. Сенатор Голдвотер легковою висловлює про цю свою поразку: губернатор Рокфеллер — заявив він — має 18 орегонських голосів на конвенції, а він, Голдвотер — 300. Але ж орегонська перемога Рокфеллера така характеристична для деякого звороту громадської думки, яка ніби готова вибачити йому його розвід і одурення із розведення, признавши за ним такі прикмети, як впертість у веденні виборчої кампанії, послідовність і великий досвід у державних справах. Але велике значення матимуть праймбори в Каліфорнії, де 2 червня ч. р. ітиме бій за 82 делегатів на республіканську конвенцію. Кожний кандидат, що здобуде ті голоси, здобуде водночас велику повагу на передвісній партійній конвенції.

За газетними вістками — щоб послабити шанси сенатора Голдвотера — прихильники Ладжа кинуть свої голоси в Каліфорнії на Рокфеллера. Є теж голоси, що Ладж, Рокфеллер і Ніксон ітимуть на конвенції проти Голдвотера одним фронтом, — з другого боку Голдвотер запевняє, що не допустить до перемоги "ліберала" Рокфеллера. Таким чином вже тепер іде палка закулісова гра.

АРАБСЬКІ СПРАВИ У ПАРИЖІ

Париж. — Подорож Хрущова до Єгипту на відкриття Асванської греблі та його промови, в яких він збирав живно свого хитрого маневру з позиною на фінансування тієї будови, коли позичити відмовилися ЗДА, викликала хмари коментарів у Франції. Подія ця нагадує заколот, що виник, коли Москва випустила свого першого "спутника", побиваючи тим західні потуги в ділянці технічній і політичній.

Французькі коментарі до події в Асвані підкреслюють, що Захід у справі Єгипту страшенно помилявся в 1955 році, коли відмовився фінансувати будову греблі, вважаючи, що СРСР не спроможеться на це. Помилка і в 1956 році, коли вважав, що можна скинути режим Насерра. Помилка і в 1958 році, коли вважав, що москві не потрібна будова греблі.

Тепер Хрущов збирав плід, а Західови лишається тільки "грязи нігті", бож доводиться миритися з режимом Насерра, навіть підтримувати його. Москва купує турбін для Асвану у Франції і передає їм спитанням, як свої, на довгі роки запевняючи собі монополію на спитаннях бавовну, якою Насерр мусить сплачувати великий борг.

Проте, Франція має й іншу подію на власному фронті: Тунісія удерживає без купу землі французьких фермерів та великих землевласників. У французькій пресі коментарі поділені: одні вважають, що уряд зробив правильно, припинивши допомогу Тунісії, інші вважають, що зробив чергову помилку у зносинах з мусульманськими народами.

Це тільки на перший погляд здається, що Бургіба винний дурницю, бо не знає, чи йому оплатиться та націоналізована земля після припинення французької допомоги. На нашу скромну думку, він мусить це зробити з причин матеріальних і політичних.

Не можна бути незалежним політично, будучи залежним економічно. Коли в багатих державах господарська залежність не виглядає так трагічно, бо з чим компенсувати свою слабкість у даній ділянці, то в державах бідних, це — питання величезної ваги. Перше упорядкування земельної власності в Тунісії проведено 1955 року. Затверджувало право на власність або надавали його мішані трибунали, що фаворизували французів, а далі й інших європейців. Європейці набували землі згідно з "мапою" дощів, тобто в тих околицях, де дощі падають частіше.

Згодом, завдяки підтримці французької метрополії, завданням банкам і всім іншим заходам, європейці прибрали до своїх рук майже половину упрарованої землі, і то найкращої, але продуктивної збижжя майже вдвоє більше, як тунісійці на своїх землях. У часи, коли безробітний тунісійця не бралися під увагу, коли голодуючий пролетар не цікавив ні французьку адміністрацію, ні феодалів навколо себе, і не було проблеми". Тепер ця проблема виникла з великою гостротою. Тільки більше, що значна частина землі належала до великих спільок, тобто на ній власники не пра-

цювали, а частина належала фермерам, що вихили з Тунісії, передавши фарми у англійців.

Така ситуація не могла тривати вічно. Може Бургіба, наставлений на співжиття і співпрацю із Заходом, був би ще чекав з розв'язкою цього питання, щоб в Тунісії прибрало назву "господарської евакуації", нав'язуючи до евакуації французької морської бази в Бізерті. Але демонстрації, зміцнення незалежності" в Єгипті і подорож Бен Беллі до Москви змусили його прискорити рух по шляху ліквідації залишків колоніального режиму.

Помінаємо вже те, що населення Тунісії не хоче дивитися на панування тих же землевласників, які панували на півночі чи на олівкових садах коло Сфаку в часи протекторату. Коли Бургіба цього не зробив, то наразився б на закид, що він — лакей капіталізму. І саме для врятування своєї політики співпраці із Заходом, він мусив це зробити.

Помілилися ЗДА в 1955 р., сподіваючись притиснути Насерра відмовою фінансувати греблю в Асвані. Помілилися Франція і Англія, сподіваючись скинути Насерра шляхом інтервенції. Захід збав, що він не сам на світі. Що Схід не обмежується вже азійськими колоніями, що є конкурент у вигляді Москви. Цього конкурента треба згубити не тільки спростуванням його брехливого пропаганди, не тільки вказуванням на його облудність та імперіалізм, але й треба ділом показати, що Захід крадіє.

Певно, положення Заходу важке, зокрема в колишніх колоніальних країнах: його там знають, як поневолювача, а Москві такою не знають. Але це мало міняє справу. Коли говориться у вільному світі про пошанування людської гідності, то це заздалеб треба проводити в житті. Коли говориться, що західний світ за доброту, то треба той доброту давати в і-м ідеалу, а не лише в ім'я негайної користі, високих відстоїт.

Як не обвинувачують Заходу. Знаю, скільки Захід зробив доброго для колоніальних народів. Але часи настільки змінилися, що треба зміни підходу, повної зміни психології. Хоч як це прикро, але західна людина в більшій мірі меншій мірі має расистські первні. Чому дивуватися, що Бен Белла низько вклоняється з подякою Москві? Ажже Москва називала алжирських підпільників від самого початку борцями за свободу, тоді як англійці (про американців не говоримо) називали їх за французькою версією — бандами, бож треба було підтримувати союзника.

Ше й сьогодні міністер закордонних справ Франції з боєм пригадує, що союзники їх за французькою версією — бандами, бож треба було підтримувати союзника. Ше й сьогодні міністер закордонних справ Франції з боєм пригадує, що союзники їх за французькою версією — бандами, бож треба було підтримувати союзника.

Андрій Качор

70-ЛІТТЯ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАЦІЇ В ГАЛИЧИНІ

(Пам'яті д-ра Теофіла Кормоша)

(II)

Крім цього, він сам студіює, що галузь економічної діяльності теоретично й практично, вивчаючи не тільки права та ідеологічні основи кооперативного руху, але навіть книговодство й діловодство кредитової кооперації, щоб бути готовим практично цей рух очолити й вести.

Народини першої кредитової кооперації

По такій солідній підготовці д-р Кормош рішив свій задум реалізувати практично в Перемишлі, де він був тоді адвокатом, мав за собою кілька літ громадської праці і сподівався на підтримку хоч невеликого гурту своїх знайомих. Однак це не було легко. Перемишль у тих часах був твердинею т. зв. староруської, або москвофільської партії, на чолі якої стояли такі діячі, як крилошани о.р. Матковський і Войтович, д-р Кобузинський, проф. А. Антонович, Литвинський, родина Чернявських і ін. Їх усіх треба було також прихилити до цих планів, бо група народимців — гурток учителів гімназії під проводом д-ра Г. Цеглинського і невеликий гурт світської та духовної інтелігенції — була ще доволі слаба, щоб самостійно організувати економічну установу.

Тому й не диво, що на основних загальних зборах першої української самостійної кредитової кооперації в

Альжиром? Можуть бути всілякі, але не сердечні. Ажже француз і тепер не дуже добре себе почуває, сидючи за спільним столом з алжирцем. І ми, українці, залюбки говоримо про великі зміни в світі, але також пишасмося, що належимо до Заходу. Тому й ми відмовилися в глибині душі витягнутися всі висновки з цих змін. Коли б була робила національні й соціальні революції. Але це було давно і про ідеали тих революцій залишилися тільки спогади. Захід буржуазнізації настільки, що вважає високою вартістю гроші і добробут. Висловлені народи все це більшою вартістю мусять вважати гідністю і амбіцією, бо вони не мають грошей. Це — закон, який знає навіть на москалях, коли сон не дають собі ради з китайцями. Хрущов недавно заявив, що китайці не прив'язують ваги до справ, зв'язаних із шлуквом, бо не мають чим його наловити. І це правда. На цьому матеріальному характеру розходження розбілалася єдність комуністичного табору.

Захід стоїть перед дилемою: або розвивати єдність неомуністичного світу, або зрозуміти голодних та амбітних і з ними разом змагатися проти антилюдиного ідеологічного комунізму, яка є знаряддя москвофільства та китайського імперіалізму.

"Ситий голодного не розуміє" — каже наше народне прислів'я. Але політик мусить розуміти навіть чужі йому почуття.

Галичині, як відбулися 22-го травня 1894-го року в Перемишлі, взяли участь обидва табори, і як твердить проф. Д. Коренець, один із пізніших співробітників д-ра Т. Кормоша, з малою тільки перевагою народимців. Однак обидва табори виявили свою громадську зрілість у формі компромісу, що видно вже з самої назви цієї першої кредитки, яку схвалено на цих зборах, а саме: "Общество взаимного кредита „Віра“, стоваришення, зареєстроване з обмеженою порукою" в Перемишлі. "Общество" — це данна москвофільському таборові, а "стоваришення" — це та сама назва в українській мові на означення кооперації.

Зборами проводив, як про це пише в своїх недрукованих спогадах Д. Коренець, д-р Г. Цеглинський, секретарював д-р Данило Стахура, а всі справи реферував д-р Т. Кормош.

Нова кооперативна кредитова установа поставила собі за мету: "подавати своїм членам матеріальну поміч через корисне помпущання ошадності і уділювання позичок при допомозі спільного кредиту під найкориснішими умовами". Це була кредитова кооперативна система Г. Шульце-Деліча.

Один уділ (пай) становив 20 золотих ринських, або 40 австрійських корон (коло \$8) а п'ятикратною порукою. Один член не міг мати більше як 50 уділів. Уділи можна було сплачувати ратами, найменше по 1 зол. ринському.

Пізнаю, що всі оголошення "Віри", згідно з компромісним договором, мали бути вміщувані в українській "Ділі" і москвофільській "Галичаніні". Поза тим статут був опрацьований згідно з вимогами кооперативного закону з 1873-го року.

Перший провід "Віри" скомандовано також у дусі компромісу, а саме: головою т. зв. "совіту" (важливий ради) обрано посла, проф. і д-ра Н. Антоновича; до першої дирекції обрано двох народимців — д-ра Т. Кормоша і проф. О. Леку Ярему — та одного москвофіла — Івана Хархана. Треба подивитися розум основних членів першої кредитової кооперації: вони хоч бачили перевагу народимців, бо, як каже про Д. Коренець, на 39 членів — основників 27 належало до народимців табору, однак народимці не використовували цієї своєї переваги на загальних зборах, зрозуміючи, що для будови нової установи, для її сили й росту треба згоди, порозуміння і співпраці всього суспільства. В тому дусі працювала від самих своїх початків "Народна Торговля" у Львові, а відтак увесь український кооперативний рух, і на цій базі внутрішнього компромісу і співпраці він став прикладом організованої праці нашого народу на рідних землях. Це одна з причин, чому українська кооперація мала добрі успіхи в праці.

Статут першої нашої кредитової кооперації зареє-

стровано в суді 2 червня 1894 року, а перший день формування і фактичного урядування "Віри" визначено на 19 червня 1894 р. в приміщенні адвокатської канцелярії д-ра Т. Кормоша. Згодом, у вересні того ж року, перенесено канцелярію "Віри" до "Руської Бесіди", де винаймлено окрему кімнату і де "Віра" перебувала аж до часу купівлі власного, великого, двоповерхового будинку при вулиці Побережжя ч. 1, над Саном.

"Віра" — мати, а Т. Кормош батько української кредитової кооперації в Галичині

"Віра", яка стала матір'ю української кредитової кооперації в Галичині, відіграла велику роль не тільки в господарському і культурному житті Перемишля та Перемиського повіту, але й цілої Галицької землі. За її прикладом, чи точніше за прикладом д-ра Т. Кормоша, почали діяти інші наші ділячі в різних містах Галичини, пробуючи також упорядкувати кооперативним способом господарсько-фінансові справи своїх повітів. І так у Стрию, з ініціативи д-ра С. Олесницького, переходить в українські руки "Задаткова Каса" (1894), з згодою організується там же й "Народний Дім" (1897), у Львові — заходами інж. В. Нагірного, д-ра Костя Левицького, д-ра Степана Федка, Костя Павликівського та інших господарських діячів — при Т-ві Взаємних Обезпечень "Дністер", твориться Кредитове Т-во "Дністер" (1895), у Бережанах починає діяти "Надія", в Станіславові спершу "Кредит. Взаємний" (1895), а два роки пізніше, Народний Дім розгорнули свою працю в повіті і в місті, в Бродях постає "Самопоміч" і т. д.

Усі ці названі установи ставили собі те саме завдання, що й "Віра", а саме: збирати серед українського населення ошадності та підтримувати дешевим кредитом усіх наших громадян, що такого кредиту потребували на розбудову своїх господарств, а зокрема для наших селян на закуп землі та збільшення їх від лихварських позик і для наших міщан, щоб допомогти їм утримати їхні торговельні чи ремісничо-промислові варстаті праці, які були загрозені та нищені чужим капіталом.

Д-р Т. Кормош, завдаючи цій першій владі спроби із заснуванням "Віри", став батьком української кредитової кооперації в Галичині. Він став тим же й тому, що перший з українців опрацював і видав друком у 1895 році, практичний, "Підручник для ведення заробково-господарських стоваришень", спираючись на постанови закону із 1873-го року, й на власному досвіді. В цьому підручнику, на 288 сторінок, автор вмістив не тільки всі законні постанови про кредитову кооперацію та коментарі до цих законів, але й цілу низку практичних порад для членів управ, надвірних рад, контрольних комісій і всіх зацікавлених у веденні та розбудові кредитової кооперації.

Підручник Т. Кормоша у великій мірі причиняє до поширення кредитової кооперації в Галичині. Підручник цей, значно пошкварений і перероблений, маючи вже 576 ст.

УКРАЇНЬСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у ЗДА

ТАРАС ШЕВЧЕНКО

(ДО 150-ЛІТТЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ)

(4)

Іван Ковришкін

ШЕВЧЕНКІВ "БУКВАР" (1861)

Кожна молитва попереджена коротким поясненням. Ці три тексти стверджують, що різнобродарований Шевченко був би досконалим автором книжок для народу, себто був цілком спроможний виконати свій задум про народну бібліотеку. Пояснення склалися, безсумнівно, сам Шевченко. Нисані вони частинно ритмованою мовою, сповнені настроями автора, його образами та словником. Шевченко розповідає, як Христос "научав людей беззаконних слову правди і любові", як потім апостоли рознесли по всій землі це "слово правди і любові", як воно "святим, тихим, ясным світом" ослепило очі "людей поганих", як ширилось воно "на опоганені землі" та як ревнителі "Христові заповіді" "одностанне, однодуше" скріпили віру. Але "беззаконні і неправда вкралась знову в душу людську" і правдоучителі сховалися в "дебри й вертепи". Звідти вони "подавали святес правди слово беззаконним темним людям".

"Буквар" закінчено приказками ("народні пословиці"), в добір яких немає провідної думки. Між тридцятьма цими приказками з деякі пізніші призабути ("Аби мені місяць світив, а зорі я й кулаком достану", або "Аби були боязники, то будуть і послухачи"). Серед інших знайшлися спрямовані проти панів приказки, що й Шевченкові якось удалося вмістити й що на них запізно звернула увагу цензура: правдоподібно, були вони найважливішою причиною переслідувань "Буквара". У згадуваному вже листі начальника Головного Управління цензури з 28 липня 1861 р. зазначено, що "літературні приказки не цілком доречні для теперішнього часу, бо

в них висловлене почуття недовіри простого народу до вільної влади". Мова йшла, очевидно, про такі приказки: "Багато панів, а на греблю й нікому", "З думки не борись, а з багатим не судись", "Казав пан: кохух дам — та й слово його тепле".

Шевченко, живучи якраз в тім, зв. "ярижж", не додержав правдописної одностанності своїх писань українською мовою. Це відомо позначилося і на "Букварі", книжці, що мала б бути особливою поправкою.

В тодішніх оглядах "Буквара" відзначені були і методичні недотримки: самі перші читання в "Букварі" вимагали від учня знання всіх азбук, не подаючи матеріалу для попереднього засвоєння головних букв чи складів. Автор "Буквара" не прийняв ані складової, ані звукової систем, хоч звукова система тоді вже була відома. Тому редакція в першій книжці "Основи" за 1862 рік уважав, що "Буквар" складений "старосвітським способом", себто складовою методою. В дійсності ж виразнені методи тут немає. Після великої і малої азбуки та окремих букв і цифр до десяти, "Буквар" переходить до читання складами тяжких псалмів: "Чи-е що лучче, кра-ще в світі..."

Не винесене ще, але найвже непорозуміння з Кулішем, що виникло відірванням рукопису з Кулішевої і відданням його до друкарні Гогенфельдена, позбавило Шевченка авторитетної допомоги культурного видавця. До того ж довірливий Шевченко, як видно, поклався на працівників недосконалої друкарні Гогенфельдена, що спричинило недбалу коректуру книжки, де зустрічаються "вляска", зам. "вляска", "людой", зам. людей: "отдавати", "одимкає" й ін. Друкарня не мала основного (гармонічного) "я", ця буква впадає більшою й грубіша за інші. Натомість всі наголосені букви значно менші. Зрідка якась літера забудувалась з інших частин, погіршуючи вигляд книжки. Нумерація псалмів і сватгельського тексту римськими, невідповідна початковій книжці. Рукописна азбука, за тогочасним значенням, має прикраси, що робить її неперіодичною.

Щодо самої азбуки, то Шевченко не використав попередніх досягнень Куліша, який, відкинувши букву "ы", впрова-

див "є" і латинський знак для "ї". Злегковажили Кулішеві буква ввело хаос у "Буквар", що його автор корувався більше ухом, ніж будь-якими приписами. Шевченкова азбука не тогочасна російська, що сама була продовженням церковно-слов'янської. Вона надто складна, але одночасно невистачала для живої української мови. Тому в Шевченковій азбуці знаходяться букви "Ъ", "Ѣ", "Ѧ", "ѧ", цілком непотрібні для українського тексту "Буквара" і вжиті лише в церковно-слов'янських текстах молитов. Букву "Ѣ" вжито лише один раз у слові "Злєсскій", заступаючи її в інших випадках буквою "є": "святєе", "морє", у "Букварі" послідовно вживається "Ѣ", хоч невпевність вимовляння вплинула на рівнобінне "поповичч" — "поповичч". Ніяких пояснень щодо звукового значення знаків Шевченко не дає, тому російський знак "Ѣ", що з'являється в словах "снїмєму" (4 рази), "сєгодня", "єго", є несподіванка для користувача книжкою.

За традицією і з дійсної потреби Шевченко вживав знаків наголосу. Проте церковно-слов'янська традиція вживати різного типу знаків над словами, як також недогляди в друкарні ввели плутанину. Тому багато слів мають по два нічим не виправдані значки наголосу: "козакци", "Христоту", "отаманови", "спадєе", "правдоучители". Ті самі слова або мають, або й не мають наголосів ("вызжати", "з наголосом на стор. 20 і без наголосу на стор. 21). Багато слів, а навіть цілі рядки наголосів не мають, наприклад, стор. 15, 8 рядок знизу, та й немає ніякої системи в ставленні цих неставленні цих знаків. Проте більшість наголосів дають корисний матеріал для вивчення мови поета, зокрема там, де українську вимову використовувала офіційна вимова російської церкви й школи. Так різними впливами можна пояснити різні написи, наприклад, на тій самій 8-ій стор.: "твое", "твое", "твое", "своему" поруч "моего"; "символ", "Марія", тощо.

Розділові знаки вживаються досить послідовно, а численні відхилення від норми пояснюються неувважливістю коректора. Між такими недоглядами часта крапка замість коми. Риска в "Букварі" має дві форми, — довга й коротка, — що їх значення не розрізняють. Вжито їх у складених сло-

вах: "Вєлик-дєнь", "лєжє-пророки", "лєжє-учители", "сим-сєт", "дєбєрє-вєнє"; але й тут значинна непорядкованість, бо зустрічаються: "вєликодєнь", "лєжєродєнь", "правдоучители". Це саме по прийомах: "зє-дєнє", "дє-гєрє" та при неоз

ЩЕ ТІЛЬКИ 37 ДНІВ ДО ВІДКРИТТЯ ПАМ'ЯТНИКА ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ У ВАШИНГТОНІ 27-ГО ЧЕРВНЯ 1964. НЕ ЗАБУДЬТЕ СПОМ'ЯНУТИ!

Вшановання 150-их роковин народження Т. Шевченка в Маямі на Флориді

Українська колонія в Маямі урочисто відзначила 150-ті роковини народження Т. Шевченка. Участь у святкуванні приймали всі організації і церкви, які творять при українському клубі Центрального Комітету, котрий очолює Катерина Годівська. Саме вшановання переведено було у формі величавого концерту, що відбувся у неділю 15-го березня. У склад концерту входили хоріві пісні, терцети й дуети відспівані мішаним хором Української Православної Церкви св. Миколая під управлінням пастора ігумена о. С. Магальса. Крім хору дала ще свій прекрасний виступ відома Ольга Павлова, яка виконала ряд сольних пісень у супроводі піані. Цілий музичний репертуар концерту був переплетений промовами й декламаціями.

На увагу заслуговують рецитати п. Юстини Воловик п. н. «Українська мова» поезія В. Самійленка, присвячена пам'яті Т. Шевченка, та «Наш Шевченко» деклама-

Йонгсавн вшановує Т. Шевченка

Українське г-ро а діяство міста Йонгсавн, Огайо, і околиці вшанувало достойно 150-річчя нашого Генія і Пророка святою Академією - Концертом, 12-го квітня у великій і майже заповненій залі Українського Православного Центру. Академію спонзорували та влаштували спільно місцевий Відділ УККА, Українська Православна Церква св. Ап. Петра і Павла та Українська Католицька Церква Пресв. Тройці.

Американський гимн заспівали панни Орісія і Маруся Штінг при фортепіановому супроводі панни Оксани Штінг. «Заповіт», муз. Стеценка, заспівав мішаний хор Української Православної Церкви «Вандуріст» під управлінням проф. А. Гасва при фортепіановому супроводі Орісії Штінг. О. протоієрей Василь Олійник, парох Української Православної Церкви, сказав вступне слово та привітав присутніх. Мейор Йонгсавн, А. Б. Флекс, виголосив привіт від себе і від міста.

Промови в англійській і українській мовах виголосили гості з Пінсбургу, Па, пані Анна Комічак (англ.) і інж. Михайло Комічак (укр.). Обидві промови зробили на присутніх помітне враження.

В другій частині Академії був ще реферат про відношення до Шевченка американської - української молоді, виголосив панноу Ярослав Юрш.

Багата була також концертна частина Академії. Проф. А. Гаів, якому аккомпанювала на фортепіані панна Равенна Свете, заспівав з чуттям Лисенковий соля «Ой Дніпре» та «Гетьмани». Панна Ярослава Юрш заграла по мистецькій на скрипці «Плавай, плавай лебеденко», муз. Стеценка та народню пісню «Ой співаючий мої». Сольстій аккомпанювала на фортепіані панна Оксана Заяць.

Дуже ефективною точкою Академії була мистецька декламація поеми «Послання», яку виголосив гість з Пінсбургу, Па, проф. Михайло О. Малюк, колишній учень Державної Театральної Школи в Ужгороді на Карп. Україні.

Два рази декламатор відчитав своє місце мішаному хорові Української Православної Церкви «Вандуріст», який під управлінням проф. А. Гасва передав на його руки для Центрального УККА, агл. для Народного Фонду чек на 2,000 доларів, як дар нашого Відділу з фонду п. н. Осипа Поточного.

Відтак п. М. Юрчишин передав на руки о. прот. В. Олійника, як члена професорського збору Йонгсавнського університету та на руки головної бібліотекаря Публічної Бібліотеки в Йонгсавні п. Дж. Фауса по одному примірникові нещодавно виданої У. Н. Союзом Англомовної Енциклопедії У к р а ї н о з н а в с т а, які уфундував місцевий Відділ УККА для згаданих інституцій.

Крім того голова місцевого Комітету Вудови Пам'ятника Шевченкові інж. Саген Волошин відчитав листу 42-ох жертводавців на пам'ятник, які зложили по \$ 25 і більше та роздав їм Грамоти Крайового Комітету.

Весь дохід з Академії є призначений на будову пам'ятника Т. Шевченкові. Уряд Української Православної Церкви дав даром для Академії залу Православного Центру та різні служби, як свій причинюк до цієї будови.

Д-р Роман Стахура

Відкрито першу виставку Ньюйоркського Відділу Об'єднання мистців, присвячену Т. Шевченкові

Водночас відбувається виставка творів Я. Гніздовського

Нью Йорк. — В неділю 15-го травня ц. р. відбулося тут в залі Літературно-мистецького Клубу відкриття першої об'єднаної виставки Ньюйоркського Відділу Об'єднання мистців українців в Америці, присвяченої пам'яті Тараса Шевченка. Голова Відділу, В. Ласовський, у своєму вступному слові виразив радість злучення у виставці творів деяких відомих мистців-професіоналістів із творами шкільної студентської мистецької школи, як також деяких аматорів, бо цілком цієї виставки було перевести, так мовити, підрахунок мистецьких сил. Назначал виставлено понад 100 експонатів.

У 150-річчя народин Шевченка в Ошаві

Ошавська громада українців гідно ушанувала ювілейні святкування Тараса Шевченка, сильним організаційним старанням місця відд. КУК.

Святочний концерт відбувся 15-го березня в залі св. Івана. Мистецьку декоративну підготовку місцевий ОДУМ.

Мистецьку частину програми розпочав виступом місцевого хору юного СУМ в однострох під управлінням п. І. Тикайла, виконуючи молодими голосами «Заповіт», музика Стеценка.

Промову сказав парох Української Православної Церкви св. Івана о. Р. Панченко, далі хор юного СУМ відспівав «Думи мої», муз. Стеценка. Олександр Лукасевич і проділяла частину поем «Сон», Борко Каміньський, член ОДУМ, проділяла «Розрита могила».

Музеський хор ЛВУ-СУМ під орудою п. П. Шатинського, проспівав три пісні: «Прощай, муз. Стеценка; «Стас хмара», муз. Стеценка; «Ой зійшла зоря», оолью виконували П. Новосад і В. Терлецький.

Мельник, Мирослав Солтис, а також багато дітей і молоді першу виставу нової музичної комедії - казки Леоніда Полтави «Вовк у овечій шкурі». Музика проф. Олега Стратичука, режисер Володимир Шашарівський, декорації Таня Вульб, аккомпанювала Лідія Вульба. У виставі взяли участь: Володимир Карп'як, Маргарета Ворзаківська, Сергій Кожухар, Володимир

ВІСТІ З КИПИЩЕ ЦРО ПОЧЕСНИИ КОМІТЕТ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ

Понад 100 сенаторів, конгресменів, голів стейтів, посадовців міст, видатних американських діячів науки й культури вже зголосили свою участь у Почесному Комітеті для відкриття пам'ятника Т. Шевченкові у Вашингтоні.

З ініціативи місцевих КПШ у Балтиморі, Трентоні, а також у стейті Норт Дакота, — аудіти щойно тепер зголосилися до участі в Почесному Комітеті конгресмени, сенатори, губернатори, посадовці.

У цьому напрямі повинні діяти місцеві КПШ там, де ще немає зголошень від американських достоянників. Від складу Почесного Комітету певною мірою залежатиме вплив події відкриття пам'ятника на американський світ, відгуки міжнародних пресових агенцій, радіо тощо.

Місцеві комітети повинні негайно ескерувати всі нові зголошення до Крайового Комітету Пам'ятника Шевченкові — до централі в Нью Йорку.

Пресбюро КПШ

ЗАМОВЛЕННЯ ГОТЕЛІВ У ВАШИНГТОНІ

Комітет місцевий Комітет КПШ, товариство, організація, громада повинні самі подбати про замовлення (резервацію)

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Лі Куан Ю, малайський сингапурський, що вийшов до складу Малайзії, залишив, що треба сподіватися напливу комуністичних терористів і саботажистів, що їх випоклюється і оброблюється в Індонезії. Індонезійський президент Сукарно, який спирається на комуністів і відрука-врука з комуністичним Ка-тас в закордонній політиці, веде кампанію проти проамериканської Малайзії.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

● Новий генеральний секретар французької комуністичної партії Рене, що самостійно, що не скінчив навчати повної народної школи. Але він багато читав особливо сільсько-господарських книжок і сам є автором кількох книжок з хліборобства. Комуністичний діяч перейшов був у Москві.

Українська Вільна Академія Наук у США КОНФЕРЕНЦІЯ

Володимира Вікторовича Дорошенка

дйеного члена УВАН у США і НТШ, видатного вченого і громадського діяча.

ДОПОВІДІ: Н. В. Савченко — «Спогади про брата».

Б. В. Загайкевич — «Діяльність В. Дорошенка у Львові».

В. В. Миковський — «В. Дорошенко на еміграції».

Конференція відбувається в неділю 24-го травня 1964 року о 6-й год. веч. в будинку Академії: 206 West 100th St., N. Y.

Увага! Нью Йорк і околиці! Увага!

ПАРАФІЯЛЬНА ШКОЛА

при СВЯТОТРОЦЬКІЙ КАТЕДРІ 339 Вудс вул. в НЬО ЙОРКУ, Н. Й.

— в аштонус —

СВЯТО МАТЕРІ

в неділю, дня 24-го травня 1964 р.

о год. 12:30 безпосередньо після Сл. Божої Імпреза відбувається в НИЖНІЙ ЗАЛІ ХРАМУ.

Сердечно запрошуємо все Українське Громадянство, Родичів і Дітей, взяти численну участь у цьому святі.

Настоятель Святоотроцької Катедрі Учительський Персонал Парафіяльна Рада Ватиканський Комітет

УСТ „Чорноморська Січ“, Ньюарк, Н. Дж.

ВЕЛИКИЙ ВЕСНЯНИЙ ПІКНІК

Площа Української Католицької Церкви св. Івана Хрестителя Route 4. 10 & Jefferson Rd. — WHIPPANY, N. J.

Неділя, 24-го травня 1964 р. Початок 12-та год. дня

СУБОТА, 23-го ТРАВНЯ 1964 Год. 6:00 веч.

на границі УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО МАЙДАНУ при 31-й етні і 124-й вул. College Point, L.I.

— відбуються —

МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ

УСК НЬО ЙОРК — ELIZABETH S. C.

ПЕРЕДЗМАГ: 3-та год. по пол. УСК (нопаки) — Brooklyn (нопаки) год. 4:15 по пол. УСК (резерва) — Elizabeth (резерва)

УСК зустріне з новим змагунтом MARIO DE MELO PAZ, бунний змагун Португальської дружини Felonenses.

Надзвичайні Загальні Збори УСК-у

відбудуться ТОГО САМОГО ВЕЧОРА о год. 8:30 веч.

Окружна Рада СУА та Українська Студентська Громада в Нью Йорку при спінучасті

Окружної Ради СУА в Ньюарку, Н. Дж.

в аштонус

ТРАДИЦІЙНУ ЗУСТРІЧ ГРАДУАНТІВ

середніх шкіл (High School)

яка відбувається

в суботу, 13-го червня 1964 р. в залі Школи св. Юра

БЕНКЕТ: 6:30 веч. • БАЛЬ: 9:00 год. веч.

В ПРОГРАМІ:

БЕНКЕТ І СТУДЕНТСЬКИЙ БАЛЬ

на якому при звуках „Gaudemus“ студенти вітатимуть нових товаришів. Стрій вечірній. • Вступ на Бенкет і Баль \$5.00 • На Баль \$2.00.

Зголошення на Бенкет з зазначенням чеким приймас п. Maria Holloway 64 East 3rd Street, New York 3, N. Y.

Субота, 23-го травня 1964 р. Початок о год. 8:30 вечора

ОРКЕСТРА В. ПІРЯКА АРАНЖЕР Ігор ЧУМА

ВИБІР КОРОЛЕВИ ЗАЛІ ДЕКОРОВАНА МІСЦЯ ПРИ СТОЛІКАХ РЕЗЕРВОВАНІ

Осередок СУМА в Ньюарку, Н. Дж.

запрошує на

ТРАДИЦІЙНІ ТРАВНЕВІ ВЕЧЕРНИЦІ

У Філадельфії відбулась прем'єра музичної комедії-казки „Вовк у овечій шкурі“

Філадельфія. — „Теат

Праця
MALE & FEMALE

COOKS
Newark Airport
Steady employment with National Food Company at the Newark Airport Area. Good pay. Advancement. Full line of company benefits. Apply in person at the Airport Motel opposite Newark Airport Wednesday & Thursday after 10 A.M. to 7 P.M.
See Mr. KRAMER or call for appointment MARKET 4-2456

Праця
HELP WANTED MALE

ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Різноманітні роботи, всі види роботи, вкл. платні свята, "blue cross", пенсія, вакації, хворобове. Постійна праця + овертайми.
ALPHA INDUSTRIAL SERVICE
1600 W. Elizabeth Avenue
Linden, N.J. Tel.: WA 5-2200

PORTER
Steady work with advancement on Newark Airport. Good pay + full line of company benefits. Apply in person at the Airport Motel opposite Newark Airport Wednesday & Thursday after 10 A.M. to 7 P.M.
See Mr. KRAMER or call for appointment MARKET 4-2456

Мешкання

ВДОВЕЦЬ ПОШУКУЄ
2 СТАРШИХ ЛЮДЕЙ
(популярні), без дітей, на велике помешкання, для провадження дому, за те дає дуже низький рент. Газ і електрика.
Tel. AL 4-8324 (між 10 р. 8 веч.)
Нью Йорк Іст 13-та вул.

Читайте щоденник "Свобода"

ВАННЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

Весняний сезон, в часі якого гості дістануть ДЕСЯТЬПРОЦЕНТОВУ ЗНИЖКУ, починається на оселі УРСОЮЗУ "ВЕРХОВИНІ" 16-го травня і триватиме до 13-го червня; а від 13-го червня до 8-го вересня триватиме літній сезон на "ВЕРХОВИНІ". Користайтесь з ЗНИЖКИ і замовляйте кімнати — НЕГАЙНО! Не пропустіть нагоди замовити місце для своїх дітей в ДІТЯЧОМУ ТАБОРІ і на КУРСІ УКРАЇНОЗНАВСТВА на "ВЕРХОВИНІ". НОВІ ПРИМІЩЕННЯ ДЛЯ ДІТЕЙ І ДОРОСЛИХ. НОВА УПРАВА. ДОДАТКОВІ ЛЮДИ І ВИГОДИ. Ранніх гостей чекають НЕСПОДІВАНКИ. По ширшій інформації пишати або телефонуйте до:

U.W.A. RESORT CENTER, GLEN SPEY, N. Y.
Telephone: Port Jervis 598-2773. Area Code 914.

CORWIN GUTLEBER AGENCY, INC.
Established 1879

В. КУЗЬМИНСЬКИЙ
ДОМИ — у всіх околицях Нью Йорку
МОРГЕДЖІ — всіх категорій
ІНВЕСТИЦІЇ — в реальності і торговельних об'єктах

На цьому тижні кілька виразних спеціальних і домашніх пропозицій:

CYPRESS HILLS — 2 род. мур. з 2 краніями і 2 мешканцями по 4 кімнати. Ціна тільки \$17,500.

ASTORIA — 2 род. мур. 5 і 5 кімнат, чинш \$150.00 і 5 км. для власника. Ціна \$30,750.

HIGHLAND PARK — 4 род. мур., пів осібно, ціна тільки \$20,000.

RIDGEWOOD (Brooklyn) — 16 род. мур., мешкання по 4 кімнати, річний чинш \$7,560. Ціна тільки \$28,500.

MASPEITH — 2 будинки осібно на одній парцелі, (45 X 100), 2 род. і 1 родинний, мешкання по 4 і 4 кімнати, оба разом тільки за \$26,000.

WOODSIDE — 21 род. осібно, мешкання 4 1/2, 3 баксові кімнати, мармурні сходи, дуже доб. стан, рент — \$16,200. Ціна сім разів.

Масою теж великий вибір домів з різними бізнесами, як різноманітні добрих домів в Нью Йорку.
Телефонуйте щоденно від 11 ранку до 8 веч.

Corwin Gutleber Agency, Inc.
В. Кузьминський
139-50 HILLSIDE AVENUE JAMAICA 35, N. Y.
Tel.: OL 8-6330 або AX 7-3320
SUBWAY TO SUPRTHIN BOULEVARD

"СОЮЗІВНА" ОСЕЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
в КЕРГОНКСОН, Н. Я.
приймає вписи
ДІТЕЙ — у віці від 7 до 11 років
— на —
ДІТЯЧУ ОСЕЛЮ
— яка триватиме —
для ХЛОПЦІВ —
від 27-го червня до 18-го липня 1964
для ДІВЧАТ —
від 19-го липня до 9-го серпня 1964
По ближчій інформації та за аплікаціями до вступовки, прохайте зголошуватися на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
Tel.: Kerhonskon 5641

Сплачуємо ПЛАСТОВИЙ ДІМ у Нью Йорку
Plast Foundation, Inc.
140 SECOND AVENUE NEW YORK 3, N. Y.

Пластуни завжди жертвенні

Між пластовими кланами діє найбільш характерний клан: "Коли хочеш щось мати, зроби собі сам". З цієї причини Пласт дуже рідко звертався до громадянства, за час свого 50-тирічного існування, по допомогу у великих чи малих справах. Здебільшого пластуни самі дбали про свої потреби й, як це добре знає наше громадянство, щедрою рукою самі давали й дають свої гроші, а ще більше свою невичерпну енергію, на всі громадські почини. Найкращим доказом того є десятиріччя, проведені на виховній праці молодих поколінь самими пластовими сеньорами без одного цента винагороди, а нерідко без слова подяки від громади, а то й батьків виховуваних дітей.

Купуючи дім для сімох соток пластової молоді в Нью Йорку, пластові сеньори та пластові приятелі не могли обоманити до наведеного вгорі клан-засади. Тигар цей для них завеликий. Але і в цій акції пластуни-сеньори, а то й куди молодші за них старші пластуни, не обмежилися до закликів до грома-

дянства за похвальною, але самі оподаткували себе на цю ціль і то оподаткували високо! На сеньорських зборах вирішили, що кожний пластуни-сеньор зложити, в міру своїх фінансових сил, 100-250 доларів. Тому, що всіх зобов'язує пластова справедливості, самі пластуни визначили, скільки кожний з них має дати. Хоч не всі ці заможні вже склали свій даток, або склали тільки частину, немає сумніву, що небагато всі вони до одного — а самих сеньорів в Нью Йорку є рівно сотка — зложать пожертву, яка на них припадає.

Нижче поданий п'ятий список жертвodawців на пластовий дім у Нью Йорку є вже другим з черги "пластовим" списком. В другому списку були подані прізвища 31 пластового сеньора, які склали були до того часу \$3,600.00. Першестов віз, "Загін Червона Калина", з якого 13 жертвodawців склали було \$1,600, а на другий місяць знайшовся славний Курін, "Лісових Чортів", яких 12 членів склали було \$1,400.00 Три жертвodawці (Осип Дибя, д-р Богдан Макарушка і Ярослав Падок) склали були по \$250.00, один (Володимир Хамула) \$150.00, а решта по \$100.00.

П'ятий список ЖЕРТВОВАЦІВ "Чота Крилатих"

Орест Білоус
Нестор (Іван і Наталія) Вазарко
Ярослав Василькевич
Олег Клофас
Володимир Свинух
Володимир Стефанюк
Андрій Яворський
Степан Турчан
Олег Венгерчук
Богдан Краймарчук
Олександр Клеор

"Ті, що греблі рауть"
Ольга (і Микола) Кузьмович
Ольга (і Володимир) Камарська
Ірена Любчак
Наталія Макаренчук
Христина (і Юрій) Навроцька
Галина Скорська
Ольга (і Роман) Дядів

Курін Ст. Пластунок "Хуртовина"
Курін "Хуртовина"
Марія (і Степан) Хемич
Марта Заліська
Ірена Куровицька
Нуся Шамбар
Марія Томурч
Ольга Івасків
Уляна Кебало
Іванна Гаталий

Загін "Червона Калина"
Володимир Дармохвал ("Веселка")
Остап Савчинський
Богдан Коналик
Свен Титла
Юрій Головинський

"Орден Хрестоносців"
Володимир Слиз
Зрелас (і Люба) Федун
Володимир Кушнік
Петро (і Олена) Наконечні
Володимир (і Оксана) Рак

"Бурлаки"
Володимир Гнатківський
Ігор Раковський
Ярослав Рубель
Володимир Шарко
Ярослав Терельський

"І Курін ім. С. Тисовського"
Леся Храплива
Мирислав Левинський (раніше \$100)
Саша Никифорак
Тимш Вілостойський

"Перші Стежі"
Ірена Вербицька
Дарія Покиньська
Дозя Турчан

Сеньори з інших Курінів
Лев Попович
Остап Баран
Іван (і Ольга) Близняк
Олег (і Людмила) Волянський ("Дубова Кор")
Павло Дорожницький
Володимир (і Аполонія) Кішич ("Характерники")
Ірена (і Роман) Стечура ("Верховини")
Дарія Франкен
Володимир Залуський
Зіновія (і Іван) Піріг
Леся Ганушак ("Бурлаки")

Разом 60 жертвodawців склали \$5,729
На чотирьох попередніх списках 132 жертвodawці склали \$15,520
Разом 178 жертвodawців склали \$21,249

У внутрішній пластовій, міжкурінній, змаганні щодо жертвенності на пластовий дім в Нью Йорку, місцеві Куріни зайняли враховуючи попередню збірку, такі почесні місця:

70-ліття кредитової кооперативу в Галичині

Закінчення зі стор. 2-ї

і XXXVIII сторінок додатків, вишлов другим накладом автора у 1912 році в Перемишлі. Праця "Віри", чи точніше д-ра Т. Кормоша, мала великий вплив на пробудження національної свідомості й національної амбіції в самому Перемишлі, де з того часу, наче гриби по дощі, почали виростати українські культурно-освітні та економічні установи. Сама "Віра" набула ще два нові дом (на Засянні і при вул. Словацького), допомогла вибудувати "Народний Дім". Взагалі "Віра" і "Народна Торговля" у Львові привернули віру у власні сили, зрушили економічну думку серед народу, який не вірив, що може сам керувати своїми господарськими справами.

Головними помічниками д-ра Т. Кормоша були: його брат о. Омелян Кормош та проф. Олександр Ярема.

Завершенням першого етапу з організації самостійних українських кредитових кооперативів було заснування 3-го травня 1898-го року Крайового Союзу Кредитового у Львові, який розпочав свою діяльність 1-го січня 1899 року центральної української кредитової кооперативу в Галичині, відомої між двома світовими війнами під назвою "Центробанк".

У провіді цієї центральної кооперативної установи довгі роки стояли д-р Кость Левинський, Кость Паньківський та Омелян Савич, а в її Надзирній Раді один із членів — осовників... д-р Т. Кормош.

В 1910-му році "Віра" нараховувала вже 2195 членів, а майно її сягнуло суму — 1572060.46 австрійських корон. Головою Надзирної Ради в той час був о. Іван Стрийський, а членами дирекції, по біч Т. Кормоша, Спиридон Губчак і Клим Вахнянин.

Не зупиняючись над історією самої "Віри" в Перемишлі (це повинні зробити її колишні працівники), скажемо тільки, що спроба д-ра Т. Кормоша була вдала, бо вже з кінцем 1903 року, тобто по дев'ятих літах організації праці, Крайовий Союз Кредитових кооперативів нараховував 70 членів — кредитових кооперативів, а з кінцем 1912 р. (як подає ред. А. Жук в "Самомомоті" ч. 1-2, 1914) той самий Союз нараховував уже 417 членів кооперативів, в тому числі 343 кредитових кооперативів, не рахуючи коло 400 українських кредитових спілок, що під опікою Патронату Виділу Крайового та 257 кас при читальнях Т-ва "Прогрес".

Як бачимо, з добре підготованого почину д-ра Кормоша кооператив в Галичині на велику силу. Вона вже до першої світової війни відіграла важливу роль "санаторія" нашого господарського життя, бо не тільки допомогла у відомженні наших сіл і містечок, у ліквідації жидівської польської ляхів, але й підготувала ґрунт, на якому поставила після першої світової війни ціла мережа кооперативів усіх видів, до кооперативів здоров'я включно. Зокрема, вона підготувала ґрунт для найважливішої господарської кооперативу "Центросоюзом" і молочарської "Маслосоюзом" у провіді.

Приклад "Віри" і нашої кредитової кооперативу з-перед першої світової війни став охотою до організації й розбудови українського кооперативного руху не тільки на західно-українських землях в рр. 1920 - 39, але також у вільному світі, зокрема в Канаді та ЗДА. Цією скромною згадкою хай буде вільно нам вшанувати пам'ять усіх основоположників українського кредитово-кооперативного руху.

"Хрестоносці" 5 525
"Бурлаки" 5 500
Курін ім. Тисовського 5 480
"Перші стежі" 3 200
Різні 13 1,254
Разом 91 пл. сен. і ст. пластуни \$9,329
Зенон Корчинський ("Характерники") склав раніше \$200.
Це ще не останнє слово новояворських старших пластуни та сеньорів і їхніх Курінів. Слід сподіватися, що до дня сплати пільних зобов'язань за набутий дім та день той наближується, всі вони зложать, або підпишуть свої пожертви на це велике пластова добре діло.

В змаганні поміж пластовими та загальногромадянським, громадянство складо кругло дванадцять тисяч, а пластуни дев'ять з половиною тисяч доларів, отже відношення поміж ними є приблизно 4:3. Буде цікаво далі стежити за цим "дубом".



2-го червня ц. р. відбудеться в Каліфорнії правління, в яких два кандидати на президента ЗДА, республіканці сенатор Беррі Голдвотер (ліва) і нойоркський губернатор Нелсон А. Рокефеллер (права) змагаються за здобуття 86-ох делегатів з Каліфорнієського сейту на партійну конвенцію, яка вирішить, хто має бути офіційним кандидатом Республіканської партії. Республіканська партія конвенція відбудеться 13-го липня в Сан Франціско. Загальною гадулюю — твердіть газети — що ніодні із них не буде обраний, а на конвенції вииграє хтось третій. (Див. передова стаття "Змаг за голоси").

Палатна Комісія Видатків зменшила на 5% бюджет для міжпланетних подорожів

Вашингтон. — Після обговорення проекту лету на Місяць, Палатна Комісія Видатків зменшила на 5 відсотків бюджет, призначений для цивільної міжпланетної агенції. Комісія затвердила \$5.2 бильйона для Крайової Аеронавтичної і Космічної Адміністрації, тобто на \$245 мильйонів менше, ніж та Адміністрація прохала. Все такі це скорочення бюджету було менше, коли порівняти з відповідним скороченням у минулому році. Через бюджетові й технічні причини реалізації проекту Аполло для лету на Місяць перенесена на 1969 рік. Нове скорочення бюджету може ще більше затримати здійснення проекту Аполло. Постійне зростання видатків на вивчення атомової енергії та пов'язаних з нею проблем занепокоїло Конгрес. Представники Об'єднаної Конгресової Комісії Атомової Енергії що дали то більше турботу, ніж ухвалення зростанням коштів на будову могутніх розщеплювачів атомів. Перед тим, як затвердити нові суми на вивчення тасмичній атому, конгресмени зажадали від науковців — фізиків докладніших даних про їх плани і передбачену висоту коштів для реалізації тих планів. Конгрес звернув увагу на неухильний і швидкий зріст видатків: з 53 мильйонів дол. у 1960 році — до 165 мильйонів у наступному фінансовому році.

Президент Джансон хвалить працю Корпусу Миру

Вашингтон. — Президент Джансон прийняв 16-го травня в Білому Домі в кімнаті квітків 100 членів Корпусу Миру і хвалив працю цієї агенції, яка поширює американський ідеал за кордоном і скріплює їх в цій країні. Президент казав, що Корпусу Миру порушує дотеперішні економічні закони, бо число його членів збільшується, але кошти витримання зменшуються. Корпусу Миру просив на своє утримання \$115 мильйонів, але тепер просить зменшити цю суму до \$106 мильйонів, бо ошадно-стева господарка дозволяє на це.

Совети трохи згаднюють антисемітський тиск

Москва. — "Советская Молдавія", яка появляється в т. зв. Молдавській Республіці, де живе коло 100.000 жидів, твердить, що в Советському Союзі поважаються культурні діяльність жидів. І так, місячник "Советіш Гаймланд", одиникий журнал жидівською мовою ("дідш"), має перетворитися на місячник. Редактор того журналу, поет Арон Вергеліс, роз'їздить в цій справі по більших скупченнях жидів в СССР, щоб придбати співробітників і перепідписників. Проте більшовики посягають, що самі жиди ніби не дуже підтримують той журнал, який виходить тільки накладом 25.000 примірників. Воночас сам А. Вергеліс запевняє, що 140 жидівських письменників і критиків активно підтримують той журнал та план перетворення його на місячник. На доповіді Арона Вергеліса у Вильні, в тамашньому будинку Фільгармонії, було прийнято 1.000 жидів. Хоч наистіт винищили більшість тамашнього жидівського населення, все ж є там громада коло 15.000 жидів. Нав'язуючи до видання 5-ох книжок Шолома Алейхеми, Вергеліс

ніби заповів видання також інших жидівських класиків. Також жидівська театральна дружина під проводом 70-літнього Беняміна Шварцера ніби збирається перевезти турне по різних советських містах. Чи більшовики, під впливом закордонної кампанії проти антисемітизму в СССР дійсно згадніть дещо курс своєї русифікаторської політики у відношенні до жидів, чи це тільки пропаганда в советській пресі — не відомо, бо покищо нема про це авторитетних голосів з жидівської сторони.

● Советський Союз і Комуністичний Китай, хоч не цуруються власної лаяни в своїй "деології", полегіть, проте не зазначають факти до замислення і тому не зривають торговельних взаємин. В минулому тижні вони підписали новий торговельний договір, за яким СССР продає Пейнінгоні 18 транспортно-пасажирських літаків типу турбомоторних "Ліловіш", здатних везти 84-111 пасажирів. Так само Москва зобов'язалася постачати Китаєві трактори, вантажні авта, нафтові продукти, хемікалії і інші вироби важкого промислу. Комуністичний Китай переговорює також з Британією про купівлю найменше двох "джетів" нового типу, здатних везти 163 до 180 пасажирів.



Тарзан вирішив віднайти свого невідомого ворога.

Але тубільний війн був на галузі дерева, і був поза лінією замаху.

Вакації

Увага! Увага! Пів милі до Союзівки при Granite Rd. оказію до винаймаю на сезон 2 кімн. і кухню за \$300, а одна кімната і кухня за \$200 з повним комфортом. Для купання і плавання гірська річка. Окремий зал і телефон для гостей. Замовляти телефонічно: Паньчинини, Нью Йорк HI 6-0926

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ
Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonskon, N. Y. близько Союзівки. Винаймає бонгала 2-3 кімнати, повністю устаткований на сезон, місячно або на тиждень.
Фільтрований басейн і річка, сосновий ліс; автобус стає перед оселею. Замовляти телефонічно:
в Нью Йорку тел.: TA 4-4043, DA 8-8096 на вікенд Kerhonskon 8314

РІЗНЕ

ALBERT MAIER, INC.
PORK STORE
В найбільшій гатуку верховина і копаски.
ГУРТОВО І ДЕТАЛІЧНО.
1927 Washington Avenue
Bronx 57, N. Y.
TRemont 8-8193

Real Estate

5 КІМ. ЗИМОВИЙ ДІМ
Пов. підвал і гараж, 7 бонгал, 8 апартаментів з повним вирядом, фільтров. басейн, касино, 2 криниці, 20% готівки, решта згідно з купцем. Приймаємо по-мрі. оферту. Власник хворий.
Kerhonskon 5926
TWIN PINES BUNGALOWS COLONY
Kerhonskon, N. Y.

Близь Brooklyn Heights
Мала готівка, 2 род. мур., 5 і 6 кім. апар. Все нове внутрі, каліфор. кхх. ланчиків, голівуд. кухня, 220 електр., вел. город.
492 State Street ES 5-4750
Inspect Sat. & Sun. — 12 Noon — 5 P.M.

Д. ГУМЕННА ДІТИ ЧУМАЦЬКОГО ШЛЯХУ
IV-й том
Ціна \$2.50
"СВОБОДА"
81-83 Grand Street
Jersey City 3, N.J.

Посмертні згадки

ФРАНКА КОБ, довголітній членкиня В-ва св. Степана 221 Вільд, УНС в Шикаго, Іл., померла 15 квітня 1964 р. на 69 році життя. Покійна нар. в с. Вітків Новий, пов. Радехів, Україна. Похоронена у смутку мужа Івана, 2 заможні дочці Степанію і Марію та 5 онуків. Похорон відбувся 18 квітня ц. р. з катедрі св. Миколи, при участі родичів, членів В-ва та приятелів. Похоронна на цвинтарі св. Миколи.
Вічна Ія Пам'ять!
Т. Шинька, секр.

АННА ГРУБАК, довголітній членкиня В-ва св. Степана в Воляго, Н. Я., померла 12 квітня 1964 р. на 67-му році життя. Походила з с. Одрехови, пов. Санж, Україна. Похорон відбувся 15 квітня ц. р. з похорон. заведення до греко-католики в містечку на цвинтарі. Залишила в смутку мужа Івана та родичів.
Вічна Ія Пам'ять!
М. Гнатик, секр.

ЕМІЛІЯ ГРИЦАН, довголітній членка Т-ва ім. І. Франка 266 Вільд, УНСОУ в Амстердамі, Н. Я., померла 31-го березня 1964 р. Покійна нар. в с. Застав'я, пов. Тернопіль, Галичина. Залишила в смутку мужа Юрія, довголітнього го касира нашого Т-ва, дочку зам. Гребінчак, сина з дружиною, 8 онуків і правнука. Похорон відбувся 4 квітня ц. р. з церкви св. о. Миколая в Амстердамі, при участі родичів, приятелів і членів В-ва.
Вічна Ія Пам'ять!
В. Труфін, секр.



Він чекав, поки мавполот не надійшов винузу... А тоді скочив вниз із пронизливим окликом!

Він чекав, поки мавполот не надійшов винузу... А тоді скочив вниз із пронизливим окликом!

FRANK COMPANY
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-8550, New York City
Буваєте на Ситіовій Виставі — просимо відвідати АРКУ. Великий вибір гарних і дешевих дарунків!

Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430
— висилка —
ПАЧКИ з одягом і харчов., авта, холодильн., машини до шиття, мотоцикл., роверів, машини до пращи.
ВІДКРИТО ЩОДЕННО.
Неділі від 10 до 3.

BUSINESS OPPORTUNITY
НА ПРОДАЖ
ГАЗОЛІНОВА СТАНЦІЯ З БУДИНКОМ
може бути продана сама, або ціла парцеля 30 акрів землі, на якій є каміний дім, 6 люксових кімнат, як рівноко літні бонгало, а також двоповерховий каміний будинок, в якому міститься вараєт міричних приладів, що приносить \$100.00 приходу (ренту) місячно. Ця посілість знаходиться 6 миль від трувено, виїзд 19, на рухливий дорозі Rt. 28, 1500 фїт від резервуарів (Ashokan). Прекрасне положення. Треба оглянути, щоб оцінити, приступна ціна. Продається з причини глобальної старості.
Адреса:
CHARLES SMISHKOFF
Rt. 28 Glenford, N. Y.

SUPERETTE (\$5 X 100)
Гросерія, м'ясина 1-й приний відділ, оборот \$191,000 річно. 2 "check out", площа до паркування на 40 авт., 3 в'їзди, бачи місяця на склад товару, ліз на 10 р. — \$400 місяч. рент, на скорий продаж з втратою. Огляньте, щоб оцінити. Не пропустіть нагоди.
516 AN 1-3786
після 7-01 веч. 516 PE 5-5672

ХВОРИ НЕ ТРАТЬТЕ НАДІЇ
КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ!
Замініть це сьогодні
ТАБЛЕТКИ Д-РА МІЛЛІСА
під назвою
J. MILLER'S TABLETS PURE HERB COMPOUND ± 6.
а вже завтра почуватеся ліпше. Якщо не буде задоволені протягом 48 годин, верніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.
Терплячі на недуги шлунка, як і квіси жовудка, запір, несприятелі, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомогали НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте зараз!
Ціна одної пачки 150 таблеток \$15.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — \$25.00. Пишіть зараз долучуючи чек або Money Order на адресу:
THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 Broad Street Newark, N.J.

Вступайте в члени УН Союзу!

FUNERAL DIRECTORS
Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура.
Модерна каліня до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568